Chamorro

I Che'cho'-ta

UNIT 3 OUR DUTIES

TRIAL VERSION
IN NISISITA I OPINION-MIYU

UNIVERSITY OF HAWAII LIBRARY

ChSS2-3

NOTICE

THESE PILOT TEST MATERIALS ARE FOR EXPERIMENTAL USE ONLY AND MAY NOT BE REPRODUCED WITHOUT WRITTEN PERMISSION FROM THE PALM PROJECT

Dec 82

The contents of these instructional materials were developed with financial assistance from the Office of Bilingual Education, Department of Health, Education and Welfare. The funds were provided through the Bilingual Education Act, Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965 as amended by Public Law 95-561. However, the contents do not necessarily represent the position or policy of that agency and a reader should not infer endorsement by the Federal Government.

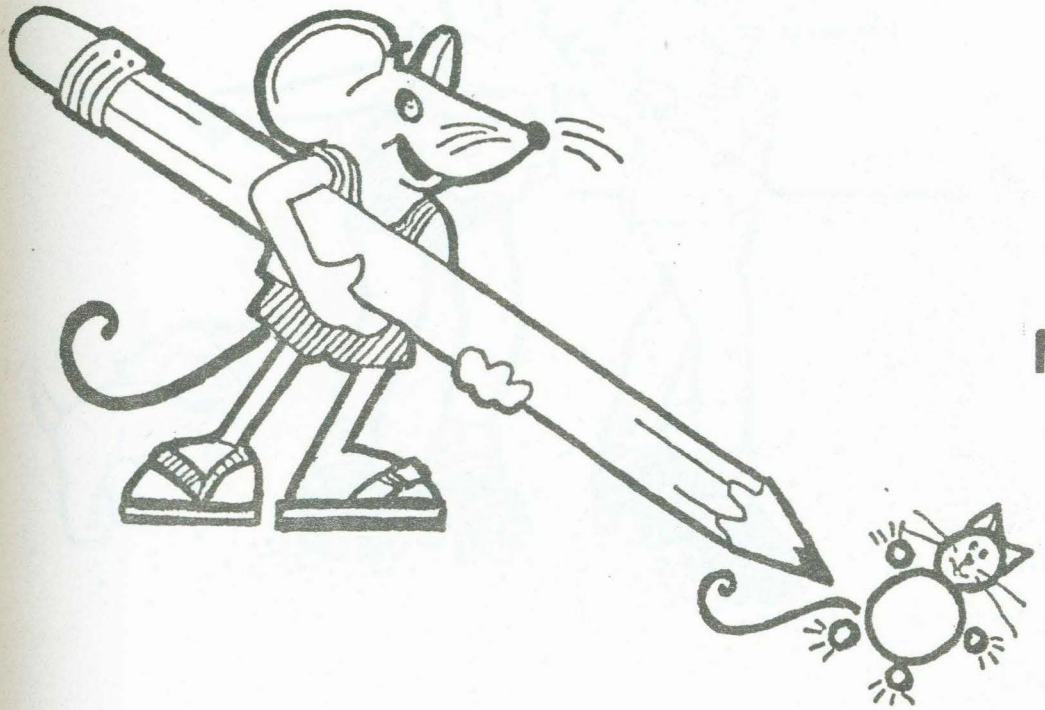
Developed by:

PALM

Pacific Area Languages Materials Project
Social Science Research Institute
2424 Maile Way, Room 713, University of Hawaii at Manoa
Honolulu, Hawaii 96822

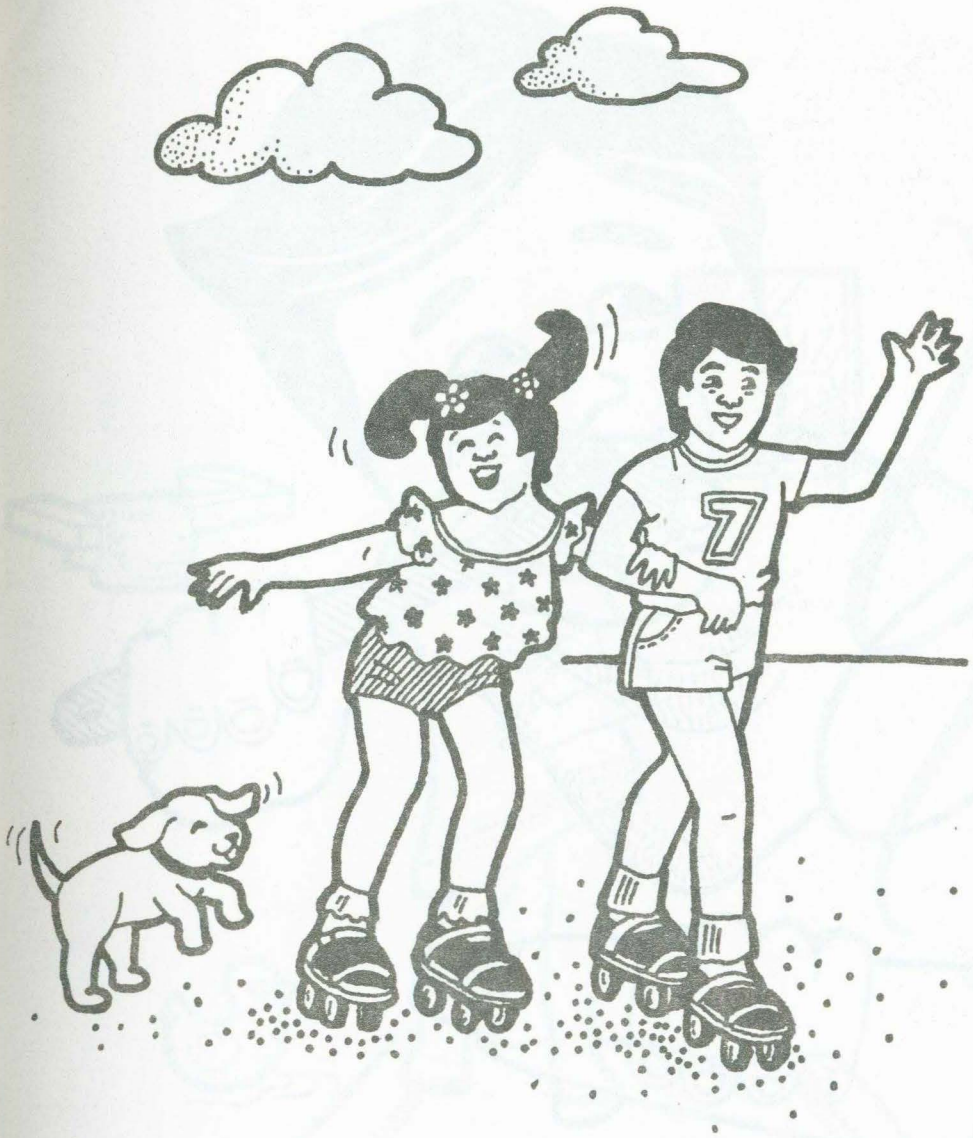
I Che'cho'-ta

UNIT 3 OUR DUTIES



Written by
MARIA ROSARIO

Illustrated by
KAREN HELM



Unit III: I Che'cho'-ta
Chapter 1: Kosas ni para u mana'gagasgas
Lesson 1: "Ta na'gagasgas i tataotao-ta"

Dos chume'lu si Debra yan si John.

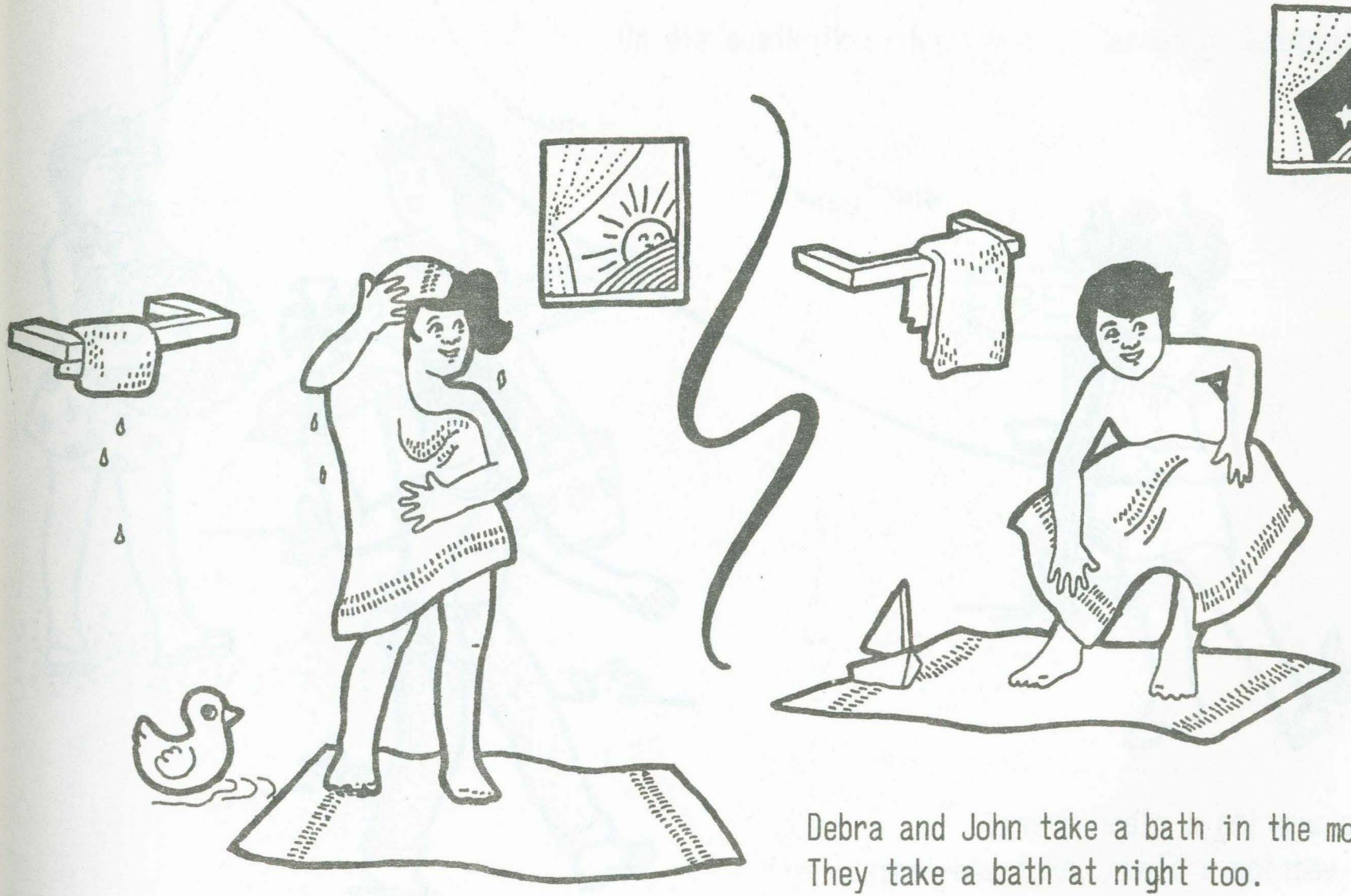
Unit III:
Chapter 1: Keeping things
Lesson 1: "Keeping our bodies neat"

Debra and John are brother and sister.

Kada ogga'an mafa'gasi i fason-ñiha.
Maguesgues i nifen-ñiha.

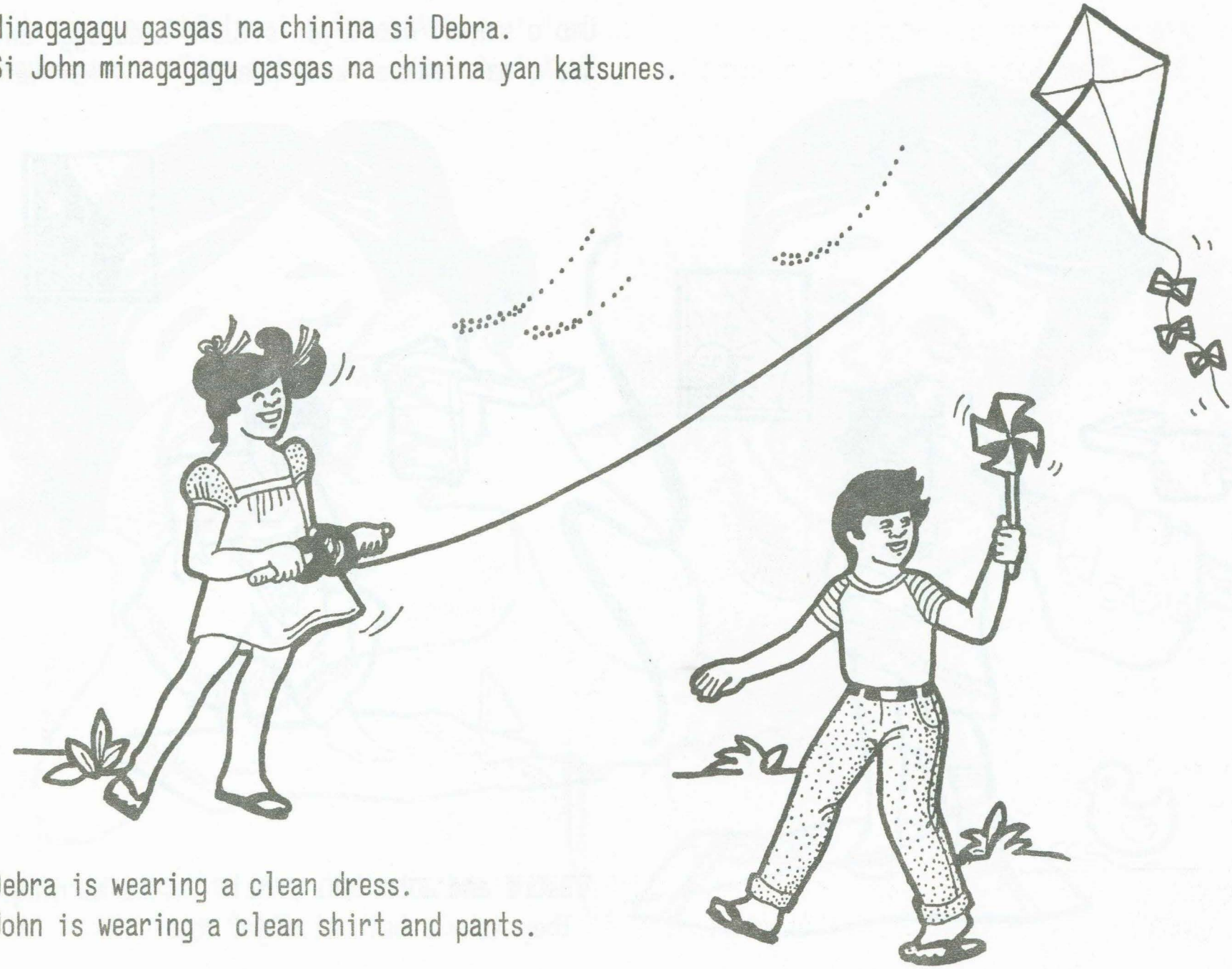
Every morning they wash their faces.
They brush their teeth.

Umo'o'mak si Debra yan si John kada ogga'an.
Umo'o'mak lokkue' kada puenge.



Debra and John take a bath in the morning.
They take a bath at night too.

Minagagagu gasgas na chinina si Debra.
Si John minagagagu gasgas na chinina yan katsunes.



Debra is wearing a clean dress.
John is wearing a clean shirt and pants.

Unit III:
Chapter 1:
Lesson 2: "Munga bumasula"

Un dia pumiknik si Rosa yan si Carmen gi kanton tasi.

One day Rosa and Carmen went on a picnic at the beach.

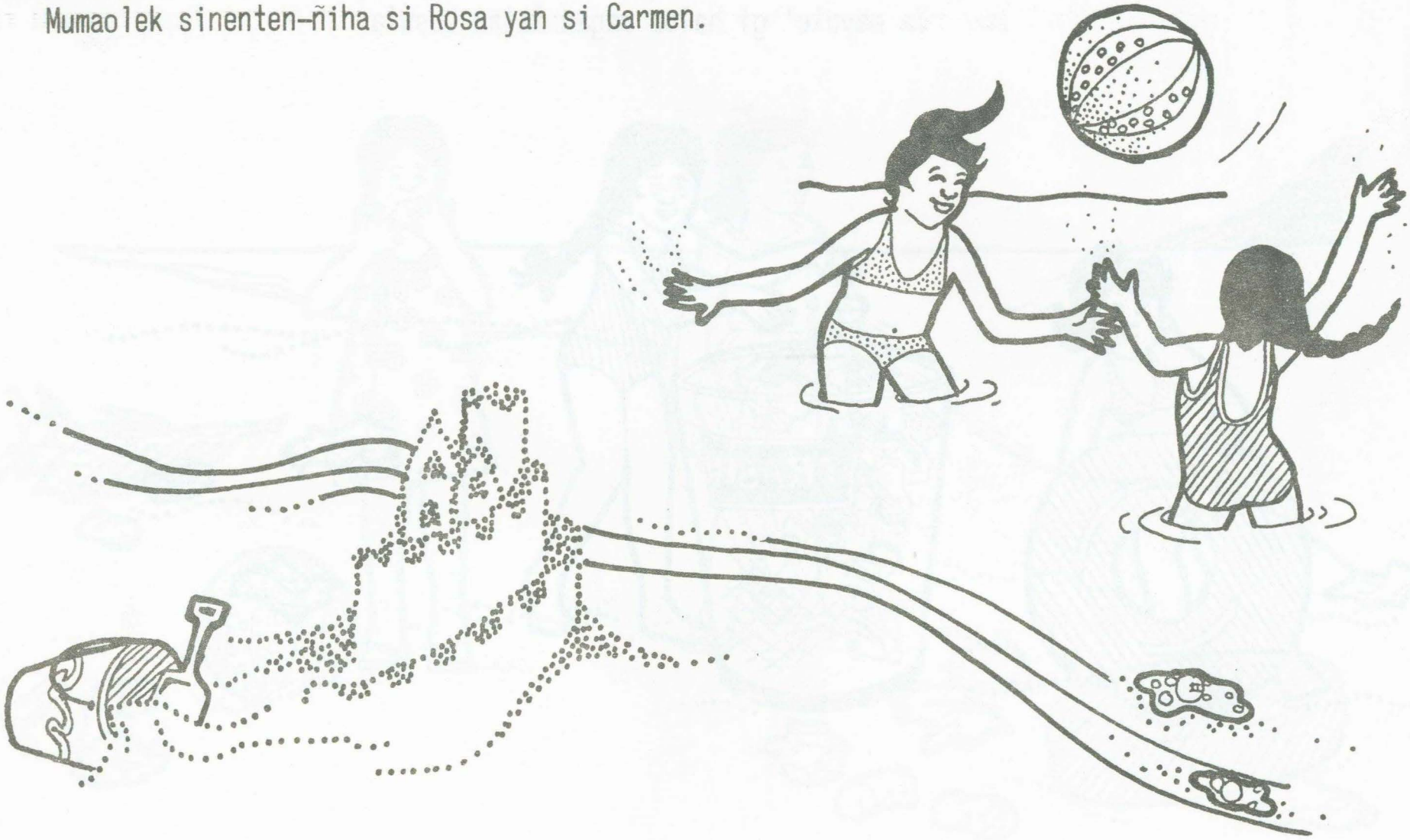
Mali'e' gi as Rosa yan Carmen i lata siha yan i basula gi kanton tasi.

Rosa and Carmen saw the cans and trash on the beach.

Matutuhon as Rosa yan Carmen rumikohi i lata yan i basula.
Ya mayute' gi halom sagan latan basula.

Rosa and Carmen picked up the cans and trash.
They threw them in the trash can.

Pues gumasgas i kanton tasi.
Mumaolek sinenten-ñiha si Rosa yan si Carmen.



Then the beach was clean.
Rosa and Carmen felt good.

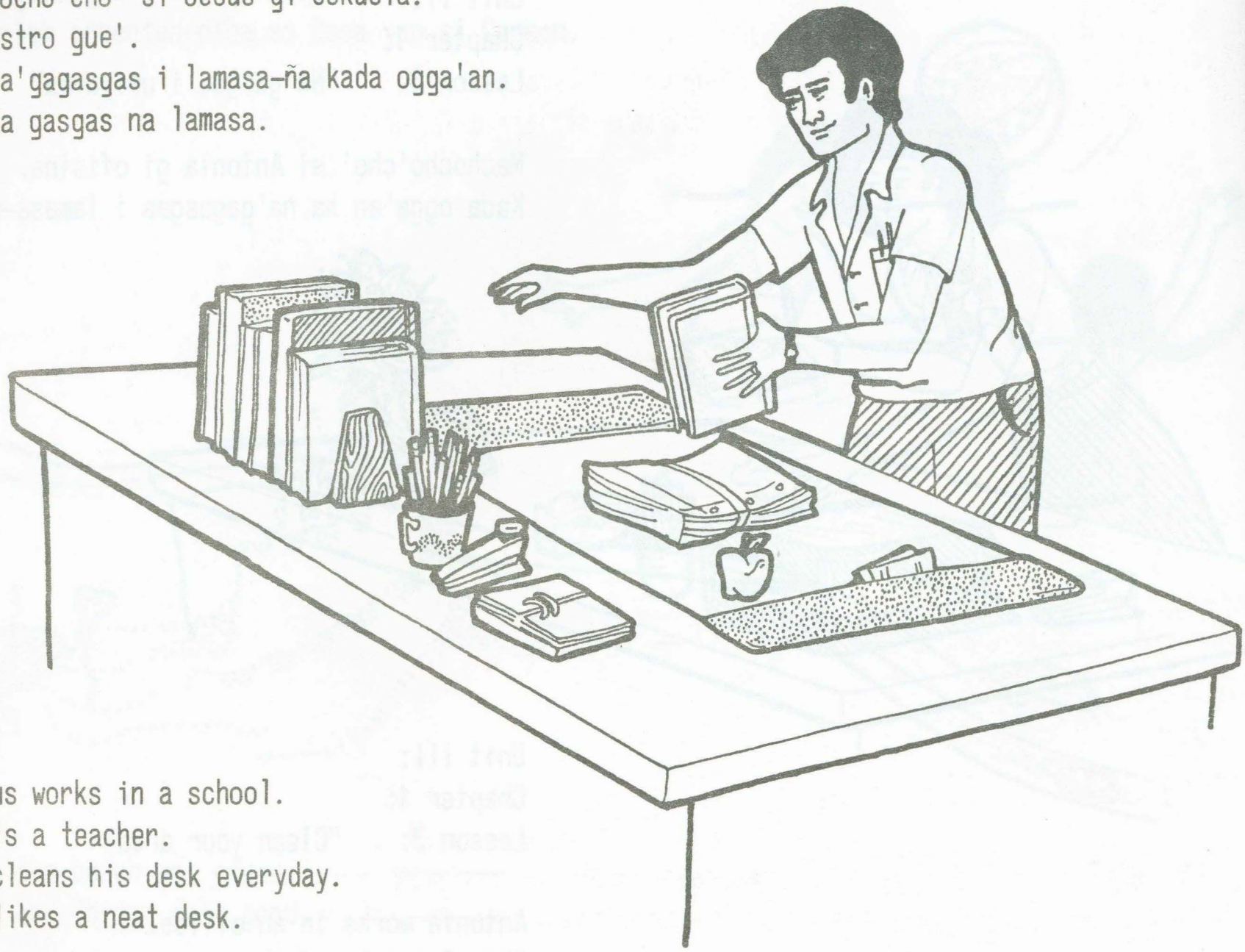
Unit III:
Chapter 1:
Lesson 3: "Na'gasgas i uriya-mu"

Machocho'cho' si Antonia gi ofisina.
Kada ogga'an ha na'gagasgas i lamasa-ña.

Unit III:
Chapter 1:
Lesson 3: "Clean your area"

Antonia works in an office.
She cleans her desk every morning.

Machocho'cho' si Jesus gi eskuela.
Ma'estro gue'.
Ha na'gagasgas i lamasa-ña kada ogga'an.
Ya-ña gasgas na lamasa.



Jesus works in a school.
He is a teacher.
He cleans his desk everyday.
He likes a neat desk.

Matto si Antonia yan si Jesus gi gima'.
Pues mana'gasgas i gima'-ñiha lokkue'.
Si Antonia bumaballe i gima'.
Si Jesus yumuyute' i basula gi sagan latan basula.

Antonia and Jesus come home from work.
Then they clean their house too.
Antonia sweeps the house.
Jesus empties the trash can.

Si Antonia fuma'gagasi i na'yan siha ya si Jesus uma'ayuyuda.
Ha sasaosao si Antonia i estante siha gi halom guma'.

Antonia washes the dishes and Jesus helps.
Antonia wipes the shelves in the house.

Unit III:
Chapter 1:
Lesson 4: "Na'annok na banidosa hao ni kuminidat-mu"

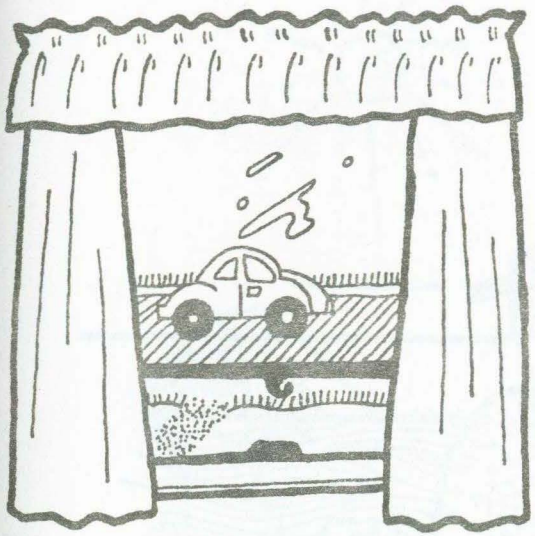
Un Damenggo si Pamela yan si Norman humanao para i gima'
Yu'os.
Mali'e' na gasgas i banko siha.

Unit III:
Chapter 1:
Lesson 4: "Show pride in your community"

On Sunday Pamela and Norman went to church.
They saw the clean benches.

Gasgas lokkue' i halom guma' Yu'os.
Magof si Pamela yan si Norman.
Despues di i misa, humanao i dos para i gima'.
Masangan pot i ginasgas i halom guma' Yu'os.

The inside of the church was clean too.
Pamela and Norman were happy.
After mass, they went home.
They talked about the cleanliness of the church.

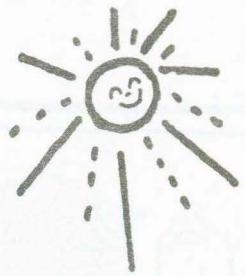


Ma'udai si Pamela yan si Norman gi karetan-ñiha.
Humanao mabisita i parientes-ñiha gi sengsong Chalan Kanoa.

Pamela and Norman rode in their car.
They visited a relative at Chalan Kanoa Village.

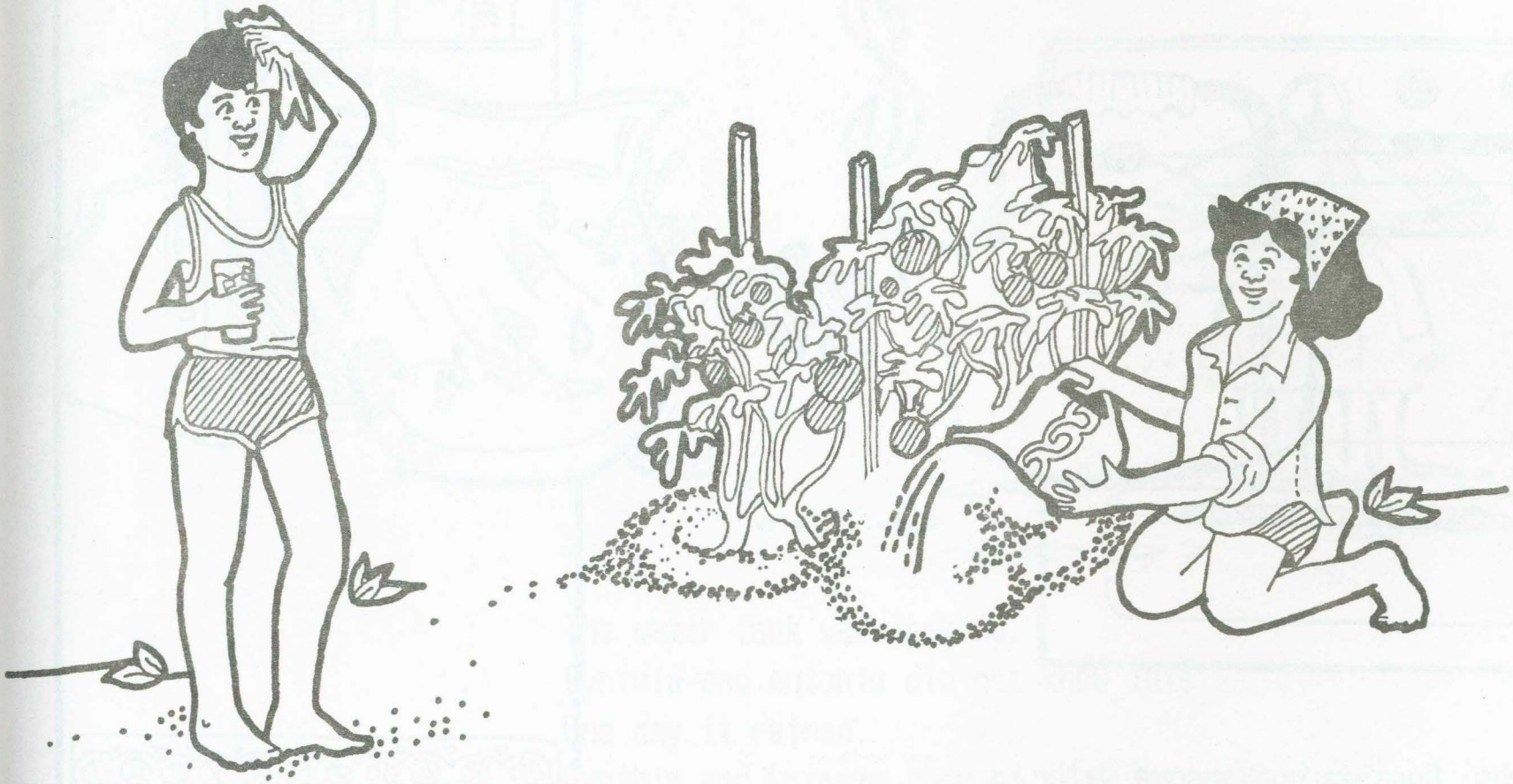
Humanao i parientes-ñiha para i gima' Yu'os, lao ti gasgas sanhalom-ña ayu na guma' Yu'os.
Ti magof gue'.
Malago' na para u na'gasgas i halom guma' Yu'os.

Their relative went to church, but that church was not clean.
She was not happy.
She wanted to clean the church.



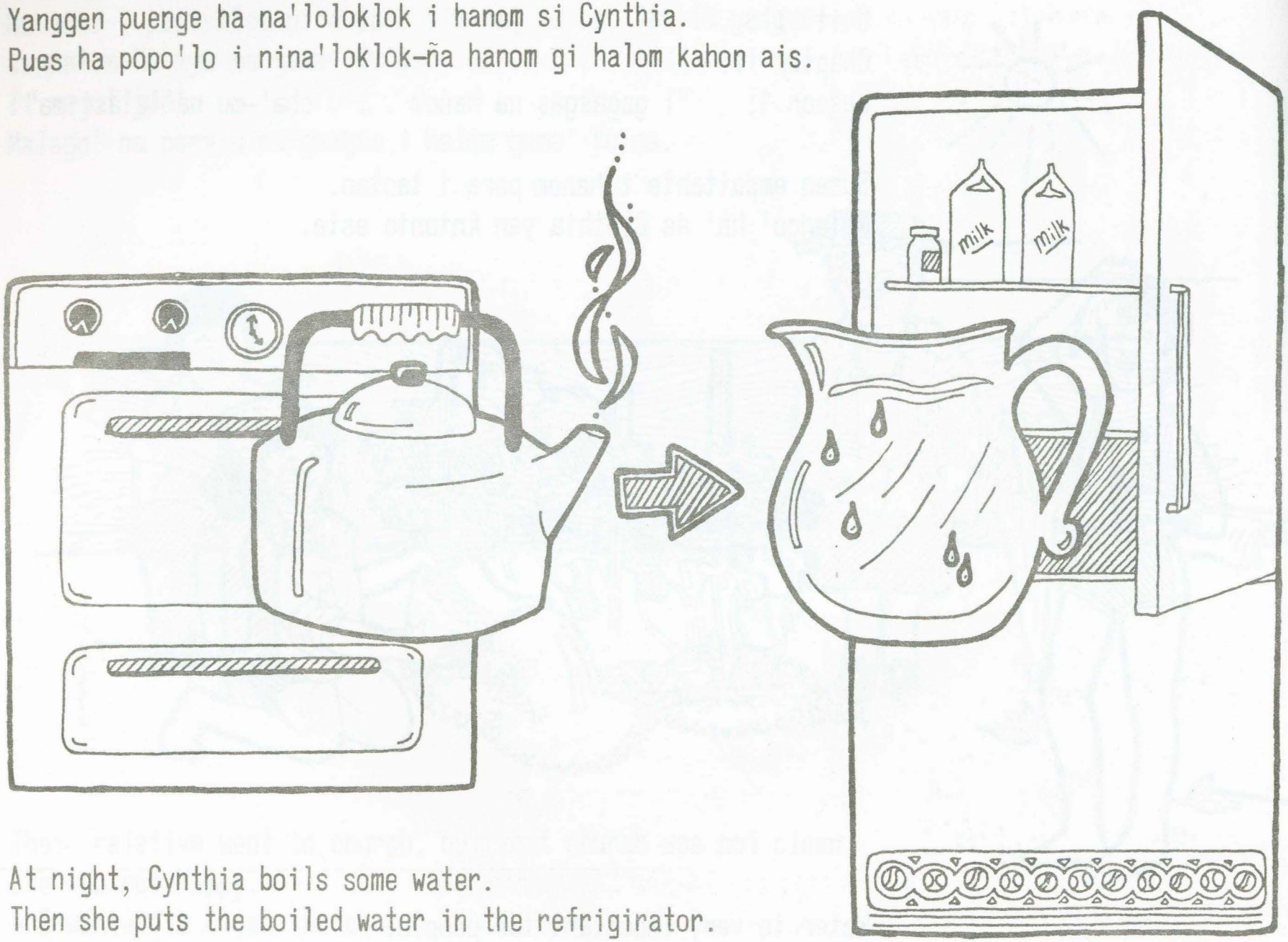
Unit III:
Chapter II:
Lesson 1: "I gagasgas na hanom . . . cha'-mu na'lalastima"

Sumen empottante i hanom para i taotao.
Matungo' ha' as Cynthia yan Antonio este.

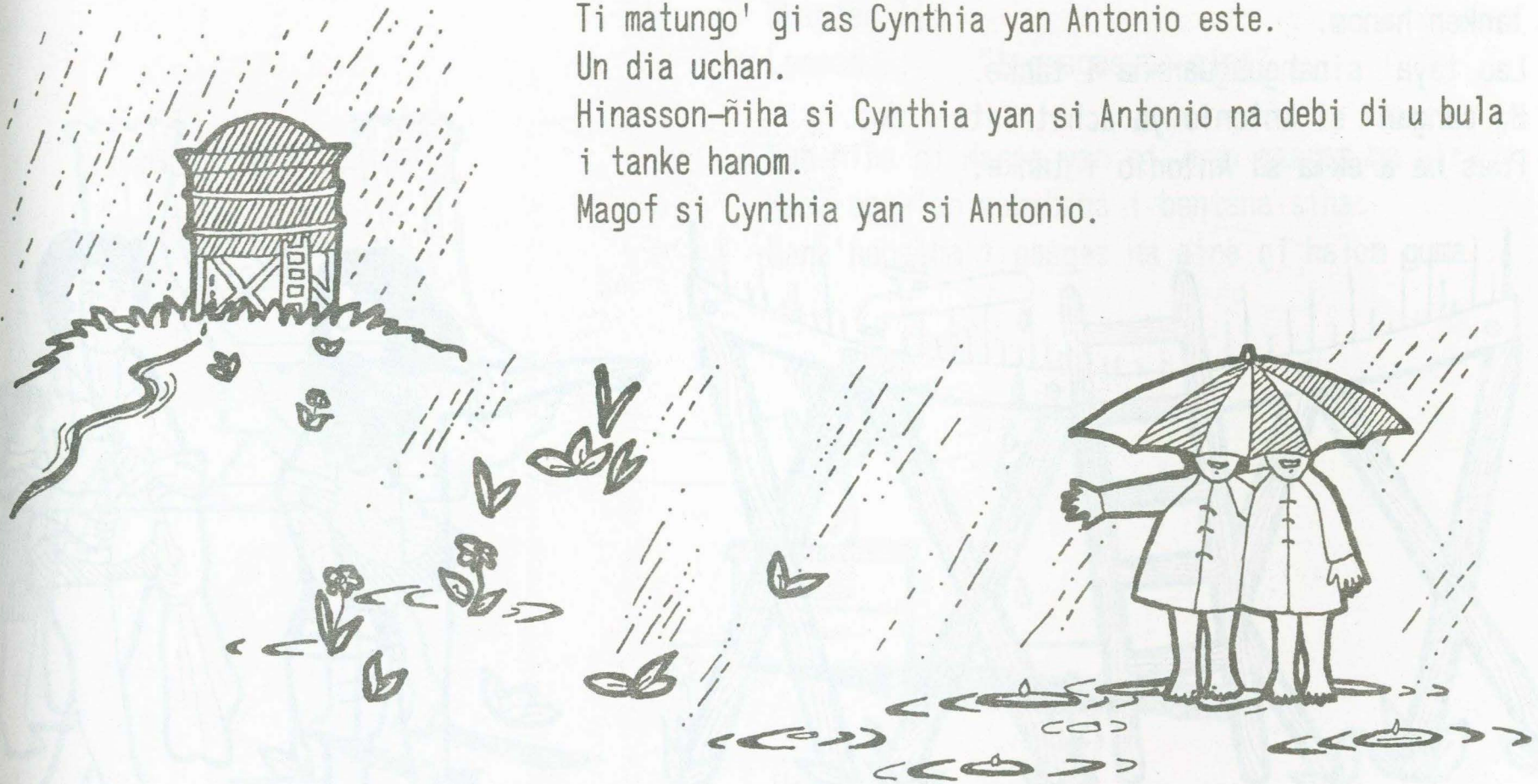


Water is very important for people.
Cynthia and Antonio know this.

Yanggen puenge ha na'loloklok i hanom si Cynthia.
Pues ha popo'lo i nina'loklok-ña hanom gi halom kahon ais.



At night, Cynthia boils some water.
Then she puts the boiled water in the refrigirator.

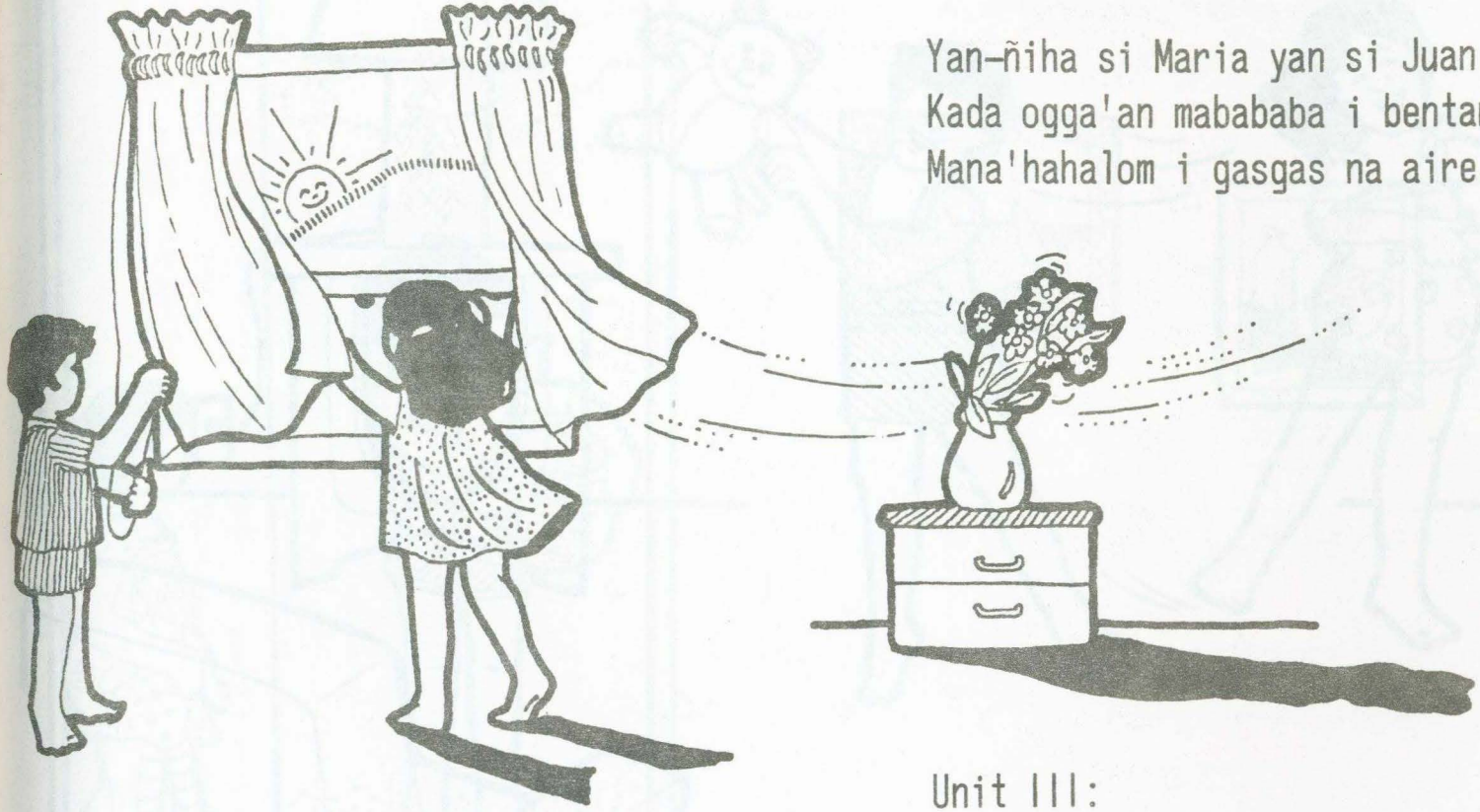


Susume' i tanken hanom.
Ti matungo' gi as Cynthia yan Antonio este.
Un dia uchan.
Hinasson-ñiha si Cynthia yan si Antonio na debi di u bula i tanke hanom.
Magof si Cynthia yan si Antonio.

The water tank was leaking.
Cynthia and Antonio did not know this.
One day it rained.
Cynthia and Antonio thought that the water tank must be full.
Cynthia and Antonio were happy.

Gi sigiente ha'ani humanao si Cynthia para fañuhu hanom gi tanken hanom.
Lao taya' sinahguaguan-ña i tanke.
Ha sangani si Antonio ya achatriste i dos.
Pues ha arekla si Antonio i tanke.

The next day Cynthia went to get water from the water tank.
The tank was empty.
She told Antonio and both of them became sad.
Then Antonio fixed the tank.



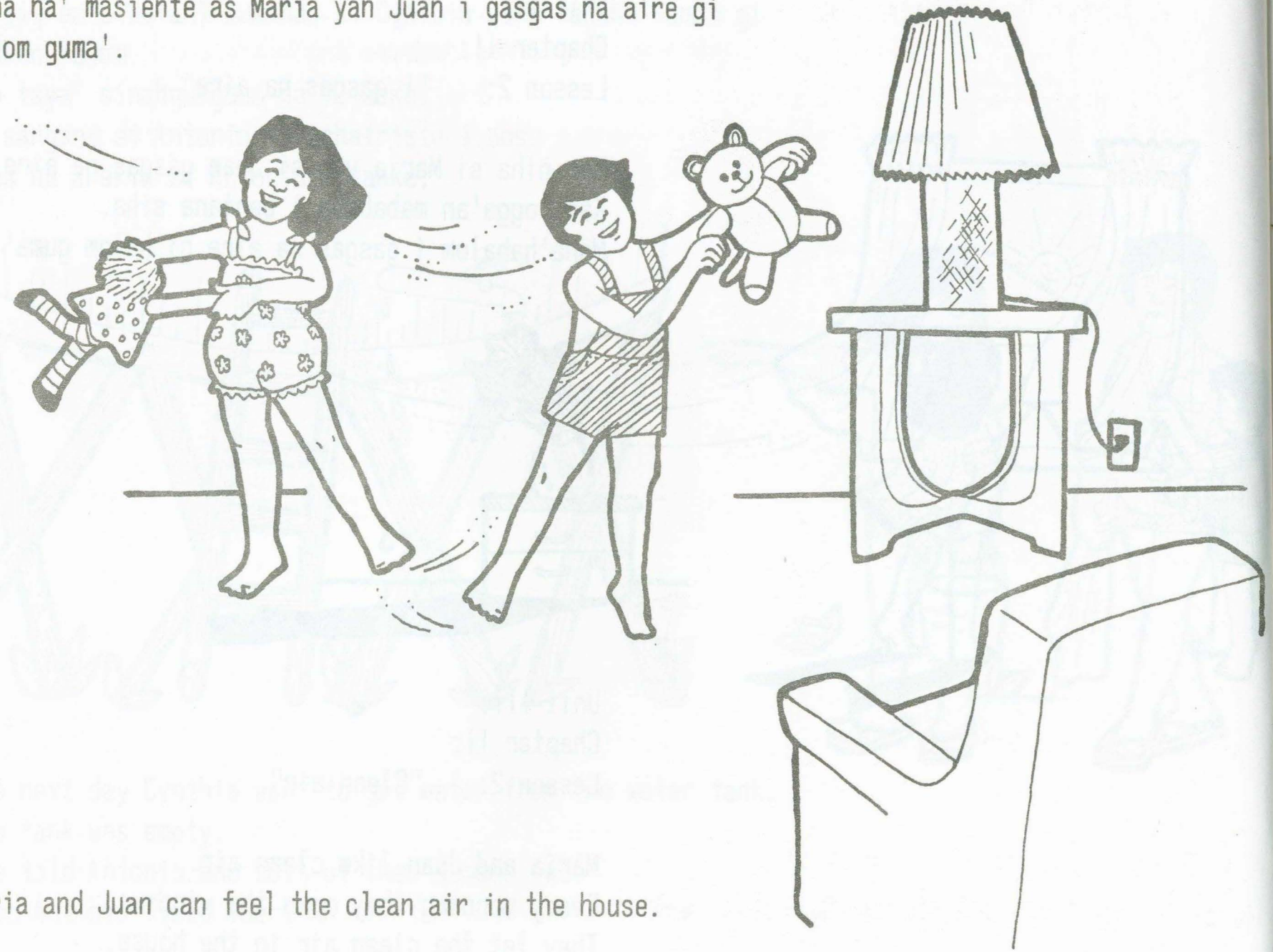
Unit III:
Chapter II:
Lesson 2: "I gasgas na aire"

Yan-ñiha si Maria yan si Juan gasgas na aire.
Kada ogga'an mabababa i bentana siha.
Mana'hahalom i gasgas na aire gi halom guma'.

Unit III:
Chapter II:
Lesson 2: "Clean air"

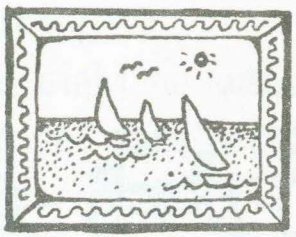
Maria and Juan like clean air.
Every morning they open the windows.
They let the clean air in the house.

Siña ha' masiente as Maria yan Juan i gasgas na aire gi halom guma'.



Maria and Juan can feel the clean air in the house.

Un dia matto i amigan Maria as Dolores gi gima' Maria.
Malago' si Dolores fuma'gasi i odda' magagu-ña.
Malago' na para u siha yan si Maria.



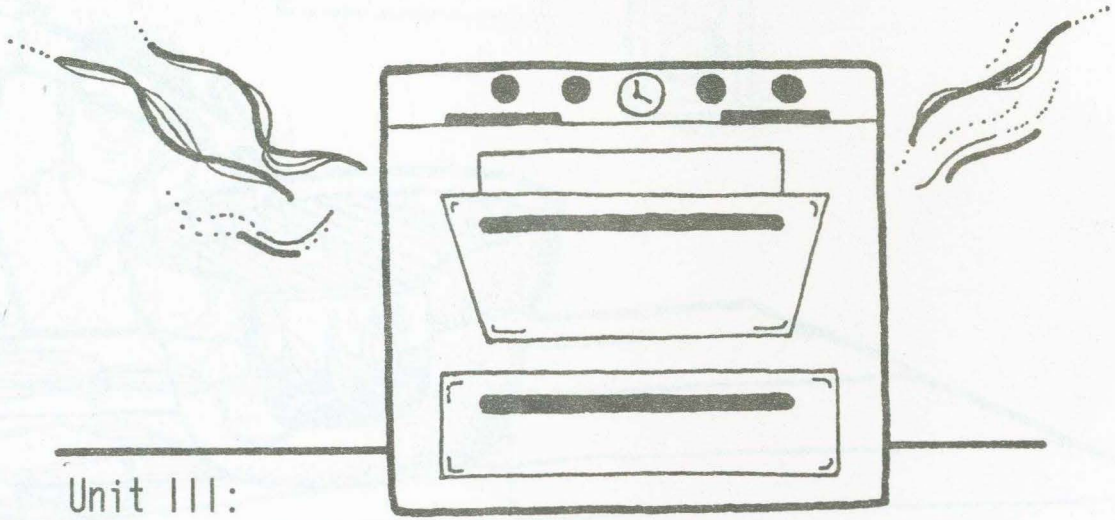
One day Maria's friend, Dolores, came to Maria's house.
Dolores wanted to wash her dirty clothes.
She wanted Maria to go with her.

Humanao si Maria ha dalalaki si Dolores.
Ha fa'gasi si Dolores i magagu-ña.
Ti ha na'anglo' si Dolores i magagu-ña gi makina.
Ha na'anglo' si Dolores i magagu-ña gi talen magagu.
I freskon manglo' muna'anglo' i magagu-ña.
Ya-ña ayu.

Maria went with Dolores.
Dolores washed her clothes.
Dolores did not dry her clothes in the machine.
Dolores dried her clothes on the clothes line.
The fresh air dried her clothes.
She likes that.

Unit III:
Chapter III:
Lesson 1: "Elektrisida"

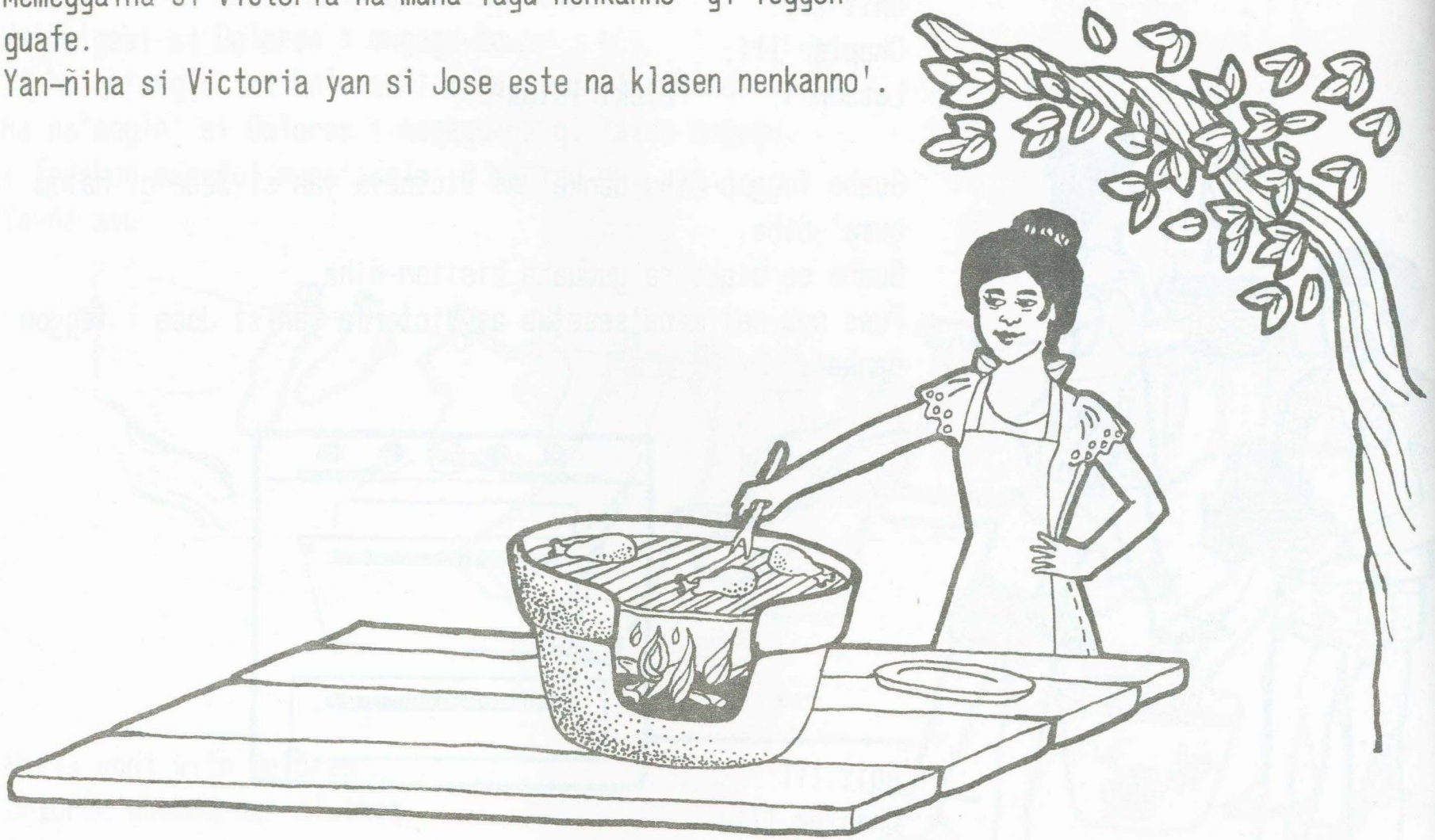
Guaha foggon-ñiha denke' si Victoria yan si Jose gi halom guma'-ñiha.
Guaha na biahi na gumuaha bisitan-ñiha.
Pues ayu nai mana'sesetbe as Victoria yan si Jose i feggon denke'.



Unit III:
Chapter III:
Lesson 1: "Electricity"

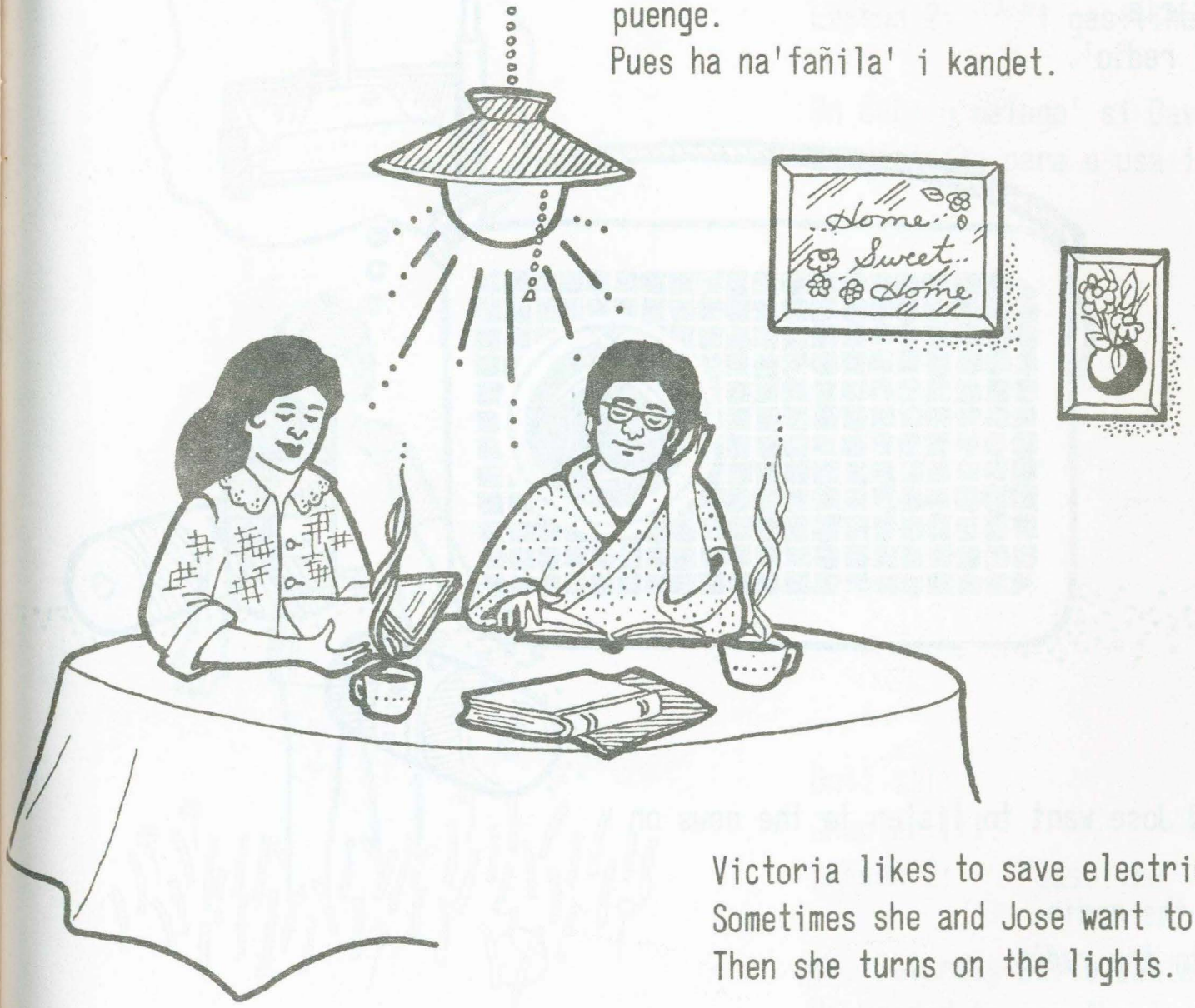
Victoria and Jose have an electric stove in their house.
Sometimes they have visitors.
Then Victoria and Jose use the electric stove.

Memeggaiña si Victoria na muna'lagu nenkanno' gi feggon guafe.
Yan-ñiha si Victoria yan si Jose este na klasen nenkanno'.



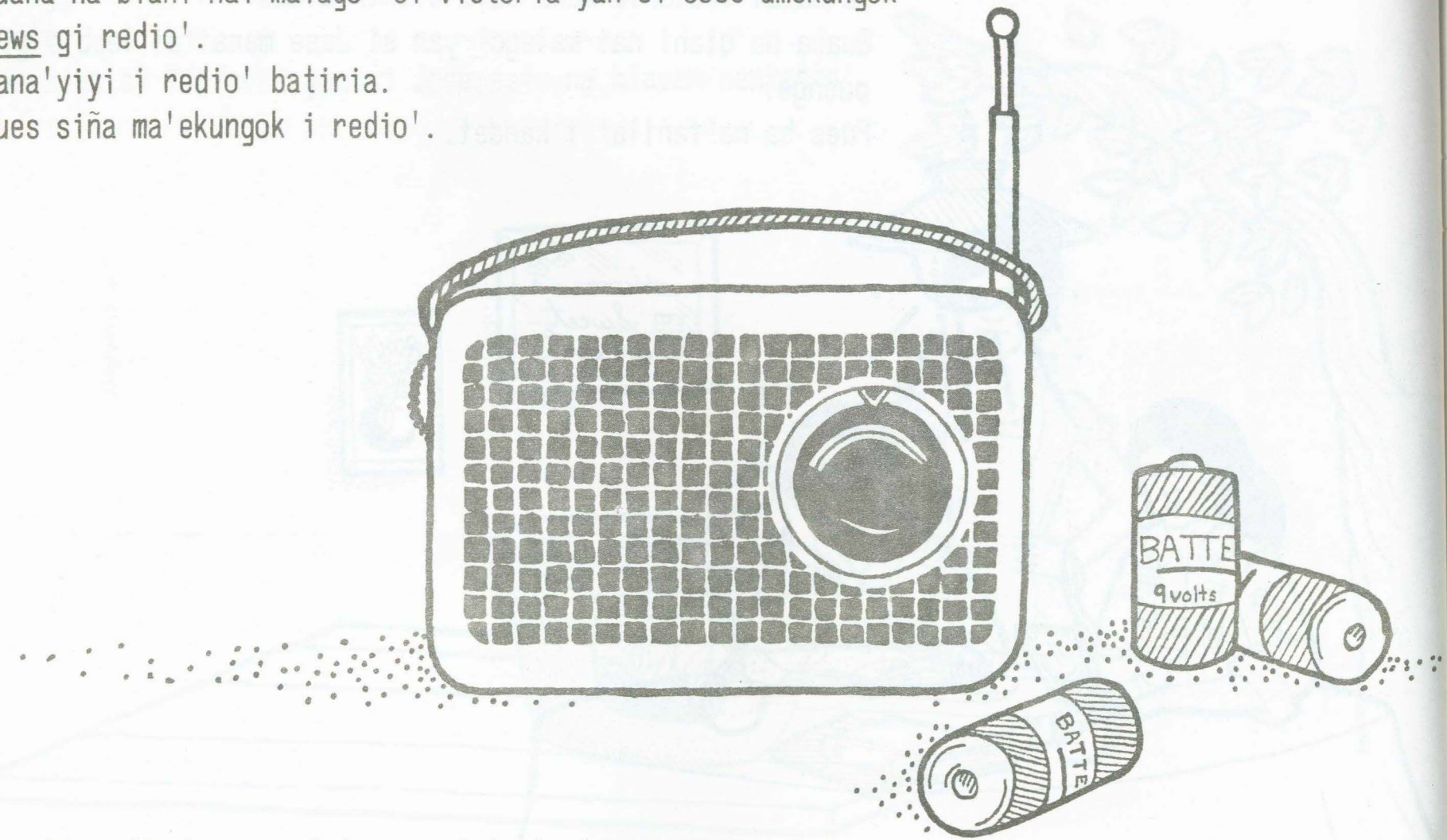
Victoria usually cooks food over a fire.
Victoria and Jose like this kind of food.

Ya-ña si Victoria muna'safu elektrisida.
Guaha na biahi nai malago' yan si Jose manaitai lepblo gi puenge.
Pues ha na'fañila' i kandet.



Victoria likes to save electricity.
Sometimes she and Jose want to read books at night.
Then she turns on the lights.

Guaha na biahi nai malago' si Victoria yan si Jose umekungok news gi redio'.
Mana'yiyi i redio' batiria.
Pues siña ma'ekungok i redio'.



Sometimes Victoria and Jose want to listen to the news on the radio.
They put batteries in the radio.
Then they can listen to the radio.

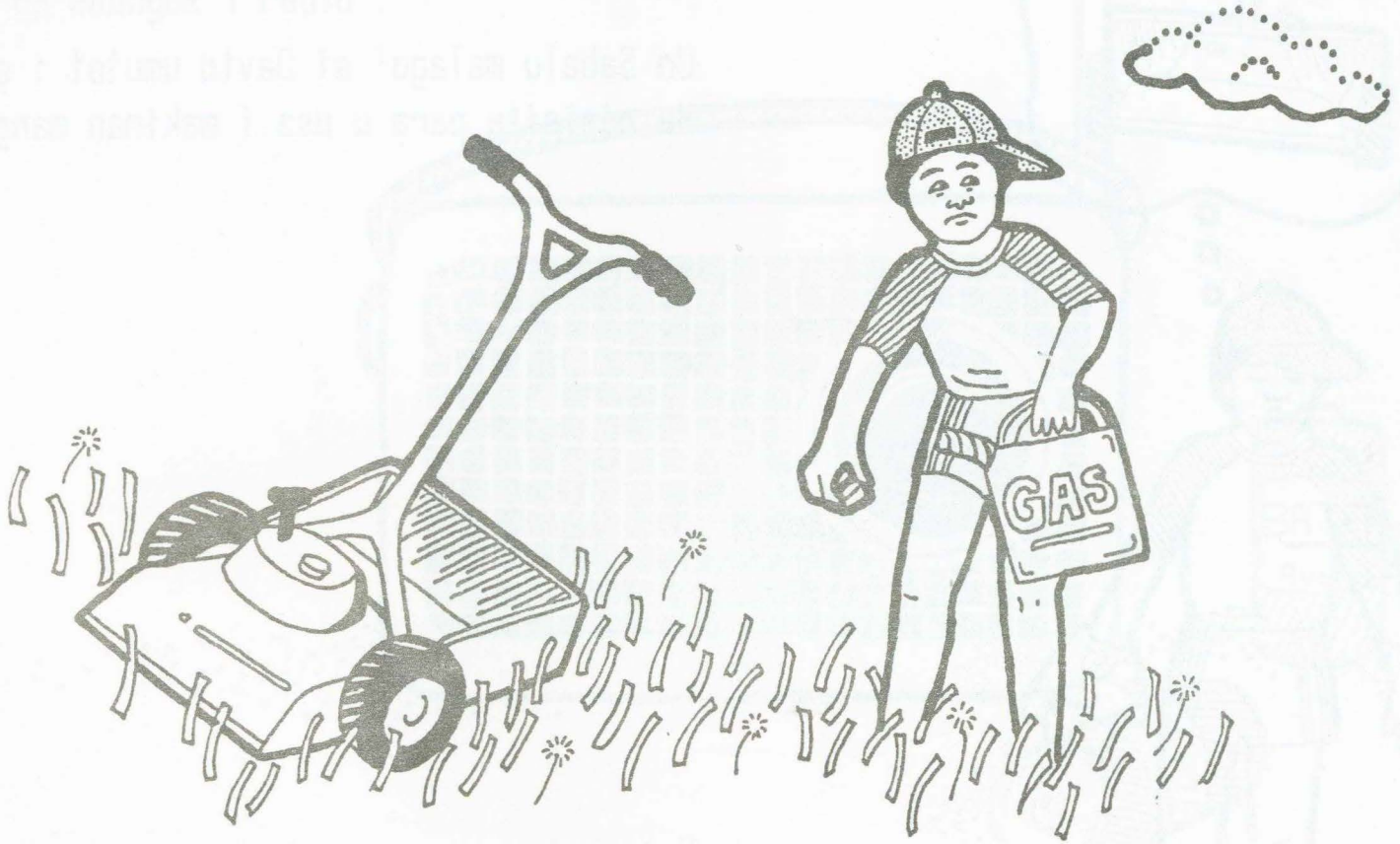
Unit III:
Chapter III:
Lesson 2: "I gasilina"

Un Sabalu malago' si David umutot i cha'guan.
Ha nisisita para u usa i makinan mangguassan.

Unit III:
Chapter III:
Lesson 2: "Gasoline"

One Saturday David wanted to cut the grass.
He needed to use the lawn mower.

Ha chek si David i gasilina gi makinan mangguassan.
Taya' gasilina gi tanke.
Triste si David.

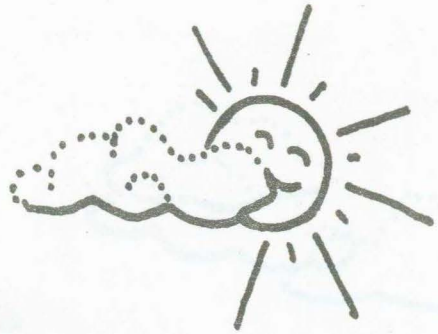


David checked the gas tank on the lawn mower.
No gasoline was in the tank.
David was sad.

Ha nisisita si David gasilina ni para na'kalamten i makinan mangguassan.
Ha faisen si Evelyn salape'.
Nina'i as Evelyn sinkueta sentimos.

David needed gasoline to run the lawn mower
He asked Evelyn for some money.
Evelyn gave him fifty cents.

Mamahan si David gasilina para i lawn mower.
Kumalamten i makinan mangguassan.
Pues ha guassan si David i cha'guan.
Sumen empottante i gasilina.
Matungo' ha' este gi as David yan si Evelyn.



David bought gasoline for the lawn mower.
The lawn mower started.
Then David cut the grass.
Gasoline is very important.
David and Evelyn know that.

LIBRARY USE
ONLY